

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE	FEDERALE OVERHEIDS DIENST SOCIALE ZEKERHEID
F. 2009 — 2120 [2009/202391]	N. 2009 — 2120 [2009/202391]
<b>19 MARS 2008.</b> — Arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien	<b>19 MAART 2008.</b> — Administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering
En application de l'article 39 de la Convention sur la sécurité sociale entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien, les autorités compétentes belge et macédonienne ont arrêté, d'un commun accord, les dispositions suivantes :	Bij toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering, hebben de Belgische en Macedonische bevoegde autoriteiten de volgende bepalingen in gemeen overleg vastgesteld :
<b>TITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales</b>	<b>TITEL I. — Algemene bepalingen</b>
<b>Article 1<sup>er</sup>. Définitions</b>	<b>Artikel 1. Definities.</b>
1. Pour l'application du présent arrangement :	1. Voor de toepassing van deze schikking :
(1) le terme "Convention" désigne la Convention sur la sécurité sociale entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien, signée le 13 février 2007;	(1) verstaat men onder "Overeenkomst" de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering, ondertekend op 13 februari 2007;
(2) le terme "Arrangement" désigne l'arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien.	(2) verstaat men onder "Schikking" de administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering.
2. Les termes utilisés dans le présent Arrangement ont la signification qui leur est attribuée à l'article 1 <sup>er</sup> de la Convention.	2. De in deze Schikking gebruikte termen hebben de betekenis die daaraan in artikel 1 van de Overeenkomst wordt gegeven.
<b>Art. 2. Organismes de liaison</b>	<b>Art. 2. Verbindingsorganen</b>
En application de l'article 39 de la Convention, sont désignés comme organismes de liaison :	Worden met toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst als verbindingsorganen aangewezen :
En Belgique :	In België :
<b>1. Maladie, maternité</b>	<b>1. Ziekte, moederschap</b>
(1) en règle générale : Institut national d'assurance maladie- invalidité, Bruxelles	(1) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel
(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers	(2) voor zeelieden : Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden, Antwerpen
<b>2. Invalidité</b>	<b>2. Invaliditeit</b>
(1) en règle générale : Institut national d'assurance maladie- invalidité, Bruxelles	(1) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel
(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers	(2) voor zeelieden : Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden, Antwerpen
<b>3. Retraite, survie</b>	<b>3. Rust, overleving</b>
(1) pour les travailleurs salariés : Office national des pensions, Bruxelles	(1) voor werknemers : Rijksdienst voor pensioenen, Brussel
(2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles	(2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel
<b>4. Accidents du travail</b>	<b>4. Arbeidsongevallen</b>
Fonds des accidents du travail, Bruxelles	Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel
<b>5. Maladies professionnelles</b>	<b>5. Beroepsziekten</b>
Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles	Fonds voor de beroepsziekten, Brussel
<b>6. Allocations familiales</b>	<b>6. Gezinsbijslag</b>
(1) pour les travailleurs salariés : Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles	(1) voor werknemers : Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel
(2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles	(2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel
<b>7. Chômage</b>	<b>7. Werkloosheid</b>
(1) en règle générale : Office national de l'emploi, Bruxelles	(1) in algemene regel : Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel
(2) pour les marins : Pool des marins de la marine marchande, Anvers	(2) voor zeelieden : Pool der zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen
En Macédoine :	In Macedonië :
<b>1. Maladie, maternité</b>	<b>1. Ziekte, moederschap</b>
Fond za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds de l'assurance de la santé de la Macédoine, Skopje)	Fond za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds voor de ziekteverzekering van Macedonië, Skopje)
<b>2. Vieillesse, décès et invalidité</b>	<b>2. Ouderdom, overlijden en invaliditeit</b>
Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds de l'assurance de retraite et d'invalidité de la Macédoine, Skopje)	Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds voor de pensioen- en invaliditeitsverzekering van Macedonië, Skopje)

**3. Accidents du travail et maladies professionnelles**

Fond za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds de l'assurance de la santé de la Macédoine, Skopje)

Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds de l'assurance de retraite et d'invalidité de la Macédoine, Skopje)

**4. Chômage**

Agencija za vrabotuvanje na Makedonija, Skopje (Agence de l'emploi de la Macédoine, Skopje)

**5. Allocations familiales**

Ministerstvo za trud i socijalna politika na Makedonija, Skopje (Ministère du travail et de la politique sociale de la Macédoine, Skopje)

**Art. 3. Organismes compétents**

En application de l'article 39 de la Convention, sont désignés comme organismes compétents :

En Belgique :

**1. Maladie, maternité**

## (1) pour l'octroi des prestations :

a) en règle générale : organisme assureur auquel le travailleur salarié ou le travailleur indépendant est affilié

b) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers

(2) dispositions financières : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, pour le compte des organismes assureurs ou de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins

**2. Invalidité**

(1) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, conjointement avec l'organisme assureur auquel le travailleur est ou a été affilié

(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers

**3. Retraite, survie**

(1) pour les travailleurs salariés : Office national des pensions, Bruxelles

(2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

**4. Accidents du travail**(1) accidents survenus à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1988 :

a) en règle générale : l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré ou affilié

b) paiement des allocations et rentes afférentes à une incapacité permanente jusqu'à 19 % inclus :

Fonds des accidents du travail, Bruxelles

(2) accidents antérieurs au 1<sup>er</sup> janvier 1988 :

a) en règle générale : l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré

b) paiement de compléments sur rente ou rentes afférentes à une incapacité permanente inférieure à 10 % :

Fonds des accidents du travail, Bruxelles

## c) paiement des prestations en nature après le délai de révision :

Fonds des accidents du travail, Bruxelles

## (3) régime des marins, pêcheurs et cas de non - assurance :

Fonds des accidents du travail, Bruxelles

**5. Maladies professionnelles**

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles

**6. Allocations familiales**

(1) pour les travailleurs salariés : Caisse de compensation pour allocations familiales pour travailleurs salariés à laquelle l'employeur est affilié

(2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

**7. Chômage**

## (1) en règle générale : Office national de l'emploi, Bruxelles

(2) pour les marins : Pool des marins de la marine marchande, Anvers

**3. Arbeidsongevallen en beroepsziekten**

Fond za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds voor de ziekteverzekering van Macedonië, Skopje)

Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds voor de pensioen- en invaliditeitsverzekering van Macedonië, Skopje)

**4. Werkloosheid**

Agencija za vrabotuvanje na Makedonija, Skopje (Tewerkstellingsagentschap van Macedonië, Skopje)

**5. Gezinsbijslag**

Ministerstvo za trud i socijalna politika na Makedonija, Skopje (Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid van Macedonië, Skopje)

**Art. 3. Bevoegde organen**

Worden met toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst als bevoegde organen aangewezen :

In België :

**1. Ziekte, moederschap**

## (1) voor de toekenning van de prestaties :

a) in algemene regel : verzekeringsinstelling waarbij de werknemer of de zelfstandige is aangesloten

b) voor zeelieden : Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden, Antwerpen

(2) financiële bepalingen : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, voor rekening van de verzekeringsinstellingen of van de Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden

**2. Invaliditeit**

(1) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, samen met de verzekeringsinstelling waarbij de werknemer aangesloten is of is geweest

(2) voor zeelieden : Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden, Antwerpen

**3. Rust, overleving**

## (1) voor werknemers : Rijksdienst voor pensioenen, Brussel

(2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

**4. Arbeidsongevallen**

## (1) ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988 :

a) in algemene regel : de verzekeringsonderneming bij wie de werkgever verzekerd of aangesloten is

b) uitbetaling van de uitkeringen en renten betreffende een blijvende ongeschiktheid tot en met 19 % :

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

## (2) ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988 :

a) in algemene regel : de verzekeringsonderneming bij wie de werkgever verzekerd is

b) uitbetaling van de aanvullingen op een rente of van renten betreffende een blijvende ongeschiktheid van minder dan 10 % :

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

## c) uitbetaling van verstrekkingen na de herzieningstermijn :

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

## (3) regeling voor zeelieden, vissers en in geval van niet-verzekering :

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

**5. Beroepsziekten**

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel

**6. Gezinsbijslag**

(1) voor werknemers : Verrekenkas voor kinderbijslag voor werknemers waarbij de werkgever is aangesloten

(2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

**7. Werkloosheid**

(1) in algemene regel : Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel

(2) voor zeelieden : Pool der zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen

En Macédoine :

**1. Maladie, maternité**

Podracna sluzba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (Services régionaux du Fonds de l'assurance de la santé de la Macédoine)

**2. Vieillesse, décès et invalidité**

Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds de l'assurance de retraite et d'invalidité de la Macédoine, Skopje)

**3. Accidents du travail et maladies professionnelles**

Podracna sluzba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (Services régionaux du Fonds de l'assurance de la santé de la Macédoine)

Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds de l'assurance de retraite et d'invalidité de la Macédoine, Skopje)

**4. Chômage**

Agencija za vrabotuvanje na Makedonija, Skopje (Agence de l'emploi de la Macédoine, Skopje)

**5. Allocations familiales**

Ministerstvo za trud i socijalna politika na Makedonija, Skopje (Ministère du travail et de la politique sociale de la Macédoine, Skopje)

**Art. 4. Organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour**

En application de l'article 39 de la Convention, sont désignés comme organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour :

En Belgique :

**A. Organismes du lieu de résidence**

**1. Maladie, maternité**

(1) en règle générale : organismes assureurs

(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers ou organismes assureurs

**2. Accidents du travail (prestations en nature)**

Organismes assureurs

**3. Maladies professionnelles (prestations en nature)**

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles

**B. Organismes du lieu de séjour**

**1. Maladie, maternité**

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs

**2. Accidents du travail**

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs

**3. Maladies professionnelles**

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles

En Macédoine :

**1. Maladie, maternité**

Podracna sluzba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (Services régionaux du Fonds de l'assurance de la santé de la Macédoine)

**2. Accidents du travail et maladies professionnelles**

Podracna sluzba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (Services régionaux du Fonds de l'assurance de la santé de la Macédoine)

Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds de l'assurance de retraite et d'invalidité de la Macédoine, Skopje)

In Macedonië :

**1. Ziekte, moederschap**

Podracna sluzba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (Regionale diensten van het Fonds voor de ziekteverzekering van Macedonië)

**2. Ouderdom, overlijden en invaliditeit**

Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds voor de pensioen- en invaliditeitsverzekering van Macedonië, Skopje)

**3. Arbeidsongevallen en beroepsziekten**

Podracna sluzba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (Regionale diensten van het Fonds voor de ziekteverzekering van Macedonië)

**4. Werkloosheid**

Agencija za vrabotuvanje na Makedonija, Skopje (Tewerkstellingsagentschap van Macedonië, Skopje)

**5. Gezinsbijslag**

Ministerstvo za trud i socijalna politika na Makedonija, Skopje (Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid van Macedonië, Skopje)

**Art. 4. Organen van de woonplaats en van de verblijfplaats**

Worden met toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst als organen van de woonplaats en organen van de verblijfplaats aangewezen :

In België :

**A. Organen van de woonplaats**

**1. Ziekte, moederschap**

(1) in algemene regel : verzekeringsinstellingen

(2) voor zeelieden : Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden, Antwerpen of verzekeringsinstellingen

**2. Arbeidsongevallen (verstrekkingen)**

Verzekeringsinstellingen

**3. Beroepsziekten (verstrekkingen)**

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel

**B. Organen van de verblijfplaats**

**1. Ziekte, moederschap**

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen

**2. Arbeidsongevallen**

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen

**3. Beroepsziekten**

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel

In Macedonië :

**1. Ziekte, moederschap**

Podracna sluzba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (Regionale diensten van het Fonds voor de ziekteverzekering van Macedonië)

**2. Arbeidsongevallen en beroepsziekten**

Podracna sluzba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (Regionale diensten van het Fonds voor de ziekteverzekering van Macedonië)

Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Fonds voor de pensioen- en invaliditeitsverzekering van Macedonië, Skopje)

**TITRE II. — Dispositions concernant la législation applicable**

**Art. 5.** 1. Dans les cas visés aux paragraphes 3 et 4 de l'article 7 et aux articles 8 à 11 de la Convention, l'organisme désigné au paragraphe 2 du présent article de l'Etat contractant dont la législation est applicable, remet au travailleur salarié ou non salarié, à la demande de l'employeur ou du travailleur salarié ou non salarié, un certificat attestant que le travailleur salarié ou non salarié y mentionné reste soumis à cette législation et en indiquant jusqu'à quelle date.

2. Le certificat prévu au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est délivré :

Lorsque la législation applicable est celle de la Belgique :

— en ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 7 de la Convention par :

l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

— en ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article 7 et les articles 8, 9 et 10 de la Convention par :

l'Office national de sécurité sociale, Bruxelles

— en ce qui concerne l'article 11 de la Convention par :

\* S'il s'agit de cas individuels de travailleurs salariés :

l'Office national de sécurité sociale, Bruxelles

\* S'il s'agit de certaines catégories de travailleurs salariés :

le Service public fédéral sécurité sociale, Administration de l'appui stratégique, Bruxelles

\* S'il s'agit des travailleurs indépendants :

le Service public fédéral sécurité sociale, Administration de la sécurité sociale des travailleurs indépendants, Bruxelles

Lorsque la législation applicable est celle de la Macédoine :

— en ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 7 de la Convention par :

Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (le Fonds de l'assurance de retraite et d'invalidité de la Macédoine, Skopje)

— en ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article 7 et les articles 8, 9 et 10 de la Convention par :

Podracna služba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (les services régionaux du Fonds de l'assurance de la santé de la Macédoine)

— en ce qui concerne l'article 11 de la Convention par :

Ministerstvo za trud i socijalna politika na Makedonija, Skopje (le Ministère du travail et de la Politique sociale de la Macédoine, Skopje)

3. L'original du certificat visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est remis au travailleur salarié ou non salarié; il doit être en sa possession pendant toute la période indiquée afin de prouver dans le pays d'accueil sa situation d'assujettissement.

4. Une copie du certificat, délivré en application du paragraphe 1<sup>er</sup> par l'organisme compétent de la Macédoine est, en ce qui concerne les travailleurs salariés, envoyée à l'Office national de sécurité sociale à Bruxelles et, en ce qui concerne les travailleurs indépendants, à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants à Bruxelles. De même, une copie du certificat délivré par l'organisme compétent de Belgique est envoyée au Ministère du Travail et de la Politique sociale de la Macédoine à Skopje.

5. Les organismes des deux Etats contractants, visés au paragraphe 2 du présent article, peuvent convenir d'un commun accord d'annuler le certificat délivré.

6. Lorsque la législation d'un Etat contractant est applicable en vertu de l'article 7, paragraphe 3 de la Convention, à un travailleur indépendant en ce qui concerne une activité professionnelle qu'il a exercée sur le territoire de l'autre Etat contractant au cours d'une année déterminée, l'organisme, désigné au paragraphe 7 du présent article, de cet autre Etat contractant fournira à l'organisme correspondant du premier Etat contractant toute information disponible et pouvant être utile à la détermination ou à la vérification du montant des revenus professionnels que ludit travailleur non salarié a réalisés de cette activité au cours de ladite année. En attendant la remise de l'information, l'organisme de l'Etat contractant dont la législation est applicable peut recevoir, à titre provisoire, une cotisation dont le montant est fixé par l'organisme compétent de cet Etat contractant.

**TITEL II - Bepalingen betreffende de toepasselijke wetgeving**

**Art. 5.** 1. In de gevallen bedoeld in paragrafen 3 en 4 van artikel 7 en in artikelen 8 tot 11 van de Overeenkomst stelt het in paragraaf 2 van dit artikel aangeduid orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is, de loontrekkende of niet-loontrekkende, op verzoek van de werkgever of van de loontrekkende of niet-loontrekkende, een getuigschrift ter hand waaruit blijkt dat deze wetgeving van toepassing blijft op de daarin vermelde loontrekkende of niet-loontrekkende en tot welke datum.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt uitgereikt :

Wanneer de toepasselijke wetgeving die van België is :

— wat paragraaf 3 van artikel 7 van de Overeenkomst betreft, door :

het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

— wat paragraaf 4 van artikel 7 en artikelen 8, 9 en 10 van de Overeenkomst betreft, door :

de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel

— wat artikel 11 van de Overeenkomst betreft, door :

\* Wanneer het gaat om individuele gevallen van werknemers :

de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel

\* Wanneer het gaat om bepaalde categorieën van werknemers :

de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Bestuur van de beleidsondersteuning, Brussel

\* Wanneer het gaat om zelfstandigen :

de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Bestuur voor de sociale zekerheid van de zelfstandigen, Brussel

Wanneer de toepasselijke wetgeving die van Macedonië is :

— wat paragraaf 3 van artikel 7 van de Overeenkomst betreft, door :

Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (het Fonds voor de pensioen- en invaliditeitsverzekering van Macedonië, Skopje)

— wat paragraaf 4 van artikel 7 en artikelen 8, 9 en 10 van de Overeenkomst betreft, door :

Podracna služba na Fondot za zdravstveno osiguruvanje na Makedonija (de regionale diensten van het Fonds voor de ziekteverzekering van Macedonië)

— wat artikel 11 van de Overeenkomst betreft, door :

Ministerstvo za trud i socijalna politika na Makedonija, Skopje (het Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid van Macedonië, Skopje)

3. Het origineel van het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt aan de loontrekkende of niet-loontrekkende overhandigd; het moet in zijn bezit zijn tijdens gans de vermelde periode om zijn toestand van onderwerping te kunnen bewijzen in het gastland.

4. Een kopie van het getuigschrift uitgereikt bij toepassing van paragraaf 1 door het bevoegd orgaan van Macedonië wordt, wat de werknemers betreft, verzonden naar de Rijksdienst voor sociale zekerheid te Brussel en, wat de zelfstandigen betreft, naar het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen te Brussel. Evenzo wordt een kopie van het getuigschrift uitgereikt door het bevoegd orgaan van België verzonden naar het Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid van Macedonië te Skopje.

5. De bevoegde autoriteiten van beide overeenkomstsluitende Staten, bedoeld in paragraaf 2 van dit artikel, kunnen in gemeen overleg overeenkomen het uitgereikte getuigschrift te annuleren.

6. Wanneer de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat krachtens artikel 7, paragraaf 3 van de Overeenkomst van toepassing is op een zelfstandige wat een beroepsactiviteit betreft die hij op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat heeft uitgeoefend tijdens een bepaald jaar, zal het in paragraaf 7 van dit artikel aangewezen orgaan van deze andere overeenkomstsluitende Staat het overeenstemmend orgaan van de eerste overeenkomstsluitende Staat alle beschikbare informatie verstrekken die nuttig kan zijn voor het bepalen of het controleren van het bedrag van de beroepsinkomsten die de voornoemde niet-loontrekkende heeft verworven uit deze activiteit tijdens bedoeld jaar. In afwachting van de mededeling van de informatie kan het orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is voorlopig een bijdrage ontvangen, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de bevoegde autoriteit van deze overeenkomstsluitende Staat.

7. Les organismes compétents pour l'application du paragraphe 6 du présent article sont :

Pour la Belgique : l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles

Pour la Macédoine : Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (Le Fonds de l'assurance de retraite et d'invalidité de la Macédoine, Skopje).

### TITRE III. — Dispositions particulières

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Maladie et maternité*

##### Art. 6. Totalisation des périodes d'assurance

1. Pour bénéficier des dispositions de l'article 12 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent une attestation mentionnant les périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'Etat contractant à laquelle il a été soumis antérieurement en dernier lieu.

L'attestation est délivrée à la demande de l'intéressé :

en Belgique : par l'organisme assureur auquel il était affilié en dernier lieu;

en Macédoine : par le service régional du Fonds de l'assurance de la santé de la Macédoine.

2. Si l'intéressé ne présente pas ladite attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel l'intéressé a été soumis antérieurement en dernier lieu pour l'obtenir ou à l'organisme de liaison si ce dernier organisme compétent n'est pas connu.

##### Art. 7. Prestations en nature en cas de séjour temporaire sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu des articles 13 et 15 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'il a droit aux prestations en nature. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent à la demande de l'intéressé avant qu'il ne quitte le territoire de l'Etat contractant où il réside. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle qu'elle est prévue par la législation de l'Etat compétent.

2. L'organisme du lieu de séjour avise au préalable, par lettre recommandée, l'organisme compétent de la demande de l'octroi des prothèses, du grand appareillage et d'autres prestations en nature d'une grande importance dont la liste est arrêtée d'un commun accord par les autorités compétentes. L'organisme compétent dispose d'un délai de quinze jours à compter de l'envoi de cet avis pour notifier, le cas échéant, son opposition motivée par lettre recommandée. L'organisme du lieu de séjour octroie les prestations en nature s'il n'a pas reçu d'opposition à l'expiration de ce délai. Si de telles prestations en nature ont du être octroyées en cas d'urgence absolue, l'organisme du lieu de séjour en avise sans délai l'organisme compétent, dont l'accord n'est pas nécessaire.

3. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de séjour notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation et la date probable de sortie de l'hôpital.

4. Les paragraphes 2 et 3 du présent article ne sont pas applicables en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclus entre les autorités compétentes des Etats contractants.

##### Art. 8. Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu de l'article 14 et du paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention, l'intéressé est tenu de se faire inscrire, ainsi que les membres de sa famille, auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'il a droit à ces prestations pour lui-même et les membres de sa famille. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si l'intéressé ou les membres de sa famille ne présentent pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

##### 7. De voor de toepassing van paragraaf 6 van dit artikel bevoegde organen zijn :

Voor België : het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel

Voor Macedonië : Fond za penzisko i invalidsko osiguruvanje na Makedonija, Skopje (het Fonds voor de pensioen- en invaliditeitsverzekering van Macedonië, Skopje).

### TITEL III - Bijzondere bepalingen

#### HOOFDSTUK 1. — *Ziekte en moederschap*

##### Art. 6. Samentelling van de verzekeringstijdvakken

1. Om te kunnen genieten van de bepalingen van artikel 12 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het bevoegd orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die vervuld zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaraan hij voorheen en laatstelijk onderworpen is geweest.

Het getuigschrift wordt op verzoek van de belanghebbende uitgereikt :

in België : door de verzekeringsinstelling waarbij hij laatstelijk aangesloten was;

in Macedonië door de regionale dienst van het Fonds voor de ziekteverzekering van Macedonië.

2. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan zich, om het te bekomen, tot het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving voorheen en laatstelijk op de belanghebbende van toepassing was of tot het verbindingssorgaan indien laatstgenoemd bevoegd orgaan niet bekend is.

##### Art. 7. Verstrekkingen bij tijdelijk verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om krachtens artikelen 13 en 15 van de Overeenkomst verstrekkingen te genieten, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt door het bevoegd orgaan uitgereikt op verzoek van de belanghebbende vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door belanghebbende niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

Het uitgereikte getuigschrift vermeldt meer bepaald de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals zij voorzien is in de wetgeving van de bevoegde Staat.

2. Het orgaan van de verblijfplaats licht het bevoegd orgaan per aangetekend schrijven vooraf in over de aanvraag tot toekenning van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen waarvan de lijst in gemeen overleg door de bevoegde autoriteiten wordt vastgesteld. Het bevoegd orgaan beschikt over een termijn van vijftien dagen, ingaande de dag van verzending van dit bericht, om in voorkomend geval zijn gemotiveerd verzet kenbaar te maken per aangetekend schrijven. Het orgaan van de verblijfplaats kent de verstrekkingen toe indien het bij het verstrijken van deze termijn geen verzet heeft ontvangen. Indien dergelijke verstrekkingen in onmiskenbare spoede gevallen moeten toegekend worden, brengt het orgaan van de verblijfplaats het bevoegd orgaan daarvan onverwijd op de hoogte, wiens akkoord niet nodig is.

3. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de verblijfplaats het bevoegd orgaan in over de datum van opname in de ziekenhuisinrichting, de vermoedelijke duur van de opname en de datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het daarvan kennis heeft.

4. Paragrafen 2 en 3 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van de terugbetaling tussen de organen of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

##### Art. 8. Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikel 14 en paragraaf 2 van artikel 16 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht zichzelf en zijn gezinsleden te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij voor zichzelf en zijn gezinsleden recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegd orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de belanghebbende of zijn gezinsleden, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

2. Le certificat visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de son annulation.

3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

4. Lors de toute demande de prestations en nature, l'intéressé présente les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel il réside.

5. L'intéressé ou les membres de sa famille sont tenus d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans leur situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de l'intéressé ou tout transfert de résidence de celui-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de l'intéressé. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à l'organisme compétent de fournir tous renseignements relatifs à l'affiliation ou aux droits à prestations de l'intéressé.

**Art. 9. 1.** Si les formalités prévues au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 7 de l'Arrangement administratif n'ont pu être accomplies sur le territoire belge ou macédonien, les frais exposés sont remboursés à la demande de la personne concernée, par l'organisme compétent, aux tarifs de remboursement appliqués par l'organisme du lieu de séjour. Ce dernier organisme est tenu de fournir à l'organisme compétent qui le demande, les indications nécessaires sur ces tarifs.

2. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup> et après accord de la personne concernée, l'organisme compétent rembourse les frais exposés, aux tarifs de remboursement qu'il applique, à condition que ces tarifs permettent le remboursement et que le montant de ces frais ne dépasse pas 500 euros. En aucun cas, le montant du remboursement ne peut dépasser le montant des frais exposés.

3. Les autorités compétentes peuvent, de commun accord et par échange de lettres, modifier le montant prévu au paragraphe 2 du présent article.

#### Art. 10. Remboursement entre organismes

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application des articles 13 à 16 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.

2. Le remboursement visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est effectué pour chaque semestre civil, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances.

**Art. 11. Prestations en espèces en cas de séjour temporaire ou en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant**

1. Pour bénéficier des prestations en espèces en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 20 de la Convention, l'intéressé est tenu de déclarer, dans un délai de trois jours ouvrables, son incapacité de travail auprès de l'organisme du lieu de séjour ou de résidence, en présentant un certificat d'incapacité de travail délivré par le médecin traitant. Il est en outre tenu de communiquer son adresse dans l'Etat de séjour ou de résidence ainsi que le nom et l'adresse de l'organisme compétent.

2. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence procède dès que possible, et en tout cas dans un délai de trois jours ouvrables suivant la date à laquelle l'intéressé s'est adressé à lui, au contrôle médical de l'intéressé comme s'il était assuré auprès de lui.

Le rapport du médecin contrôleur, qui indique notamment la durée probable de l'incapacité de travail, est transmis à l'organisme compétent par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence dans un délai de trois jours ouvrables suivant la date du contrôle.

3. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence procède ultérieurement, en cas de besoin, au contrôle administratif et médical comme s'il s'agissait de son propre assuré et en communique les résultats à l'organisme compétent. Ce dernier conserve la faculté de faire procéder à l'examen de l'intéressé par un médecin de son choix, à sa propre charge.

4. Dès que l'organisme du lieu de séjour ou de résidence constate que l'intéressé est apte à reprendre le travail, il l'en avertit sans délai, ainsi que l'organisme compétent, en indiquant la date à laquelle prend fin l'incapacité de travail.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving van de intrekking ervan heeft ontvangen.

3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegd orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.

4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de belanghebbende de bewijssstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.

5. De belanghebbende of zijn gezinsleden moeten het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in hun toestand waardoor het recht op verstrekkingen kan gewijzigd worden, meer bepaald het opzeggen of veranderen van betrekking of van beroepsactiviteit door belanghebbende, het veranderen van woonplaats door hemzelf of een van zijn gezinsleden. Het bevoegd orgaan licht eveneens het orgaan van de woonplaats in over het einde van aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegd orgaan te allen tijde verzoeken om alle inlichtingen te bezorgen in verband met de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende.

**Art. 9. 1.** Indien de formaliteiten bepaald bij paragraaf 1 van artikel 7 van de administratieve schikking op Belgisch of Macedonisch grondgebied niet kunnen worden vervuld, worden de gedane uitgaven op aanvraag van de betrokkenen door het bevoegd orgaan terugbetaald, tegen de terugbetalingstarieven toegepast door het orgaan van de verblijfplaats. Het orgaan van de verblijfplaats moet aan het bevoegde orgaan dat zulks vraagt, de nodige aanduidingen omtrent deze tarieven verschaffen.

2. In afwijking op paragraaf 1 en na akkoord van de betrokkenen betaalt het bevoegde orgaan de gedane uitgaven terug, tegen de terugbetalingstarieven die het toepast, op voorwaarde dat deze tarieven de terugbetaling mogelijk maken en het bedrag van deze uitgaven niet hoger is dan 500 euro. Het bedrag van de terugbetaling mag in geen geval hoger zijn dan het bedrag van de gedane uitgaven.

3. De bevoegde autoriteiten kunnen in gemeen overleg en bij briefwisseling het in paragraaf 2 van dit artikel bedoelde bedrag wijzigen.

#### Art. 10. Terugbetaling tussen organen

1. De terugbetaling van de verstrekkingen die bij toepassing van artikelen 13 tot 16 van de Overeenkomst worden verleend door het orgaan van de verblijfplaats wordt gedaan door het bevoegd orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijssstukken.

2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalendersemester binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de schuldborderingen.

**Art. 11. Uitkeringen bij tijdelijk verblijf of woonplaats op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat**

1. Om uitkeringen te verkrijgen krachtens paragraaf 1 van artikel 20 van de Overeenkomst, moet de belanghebbende binnen een termijn van drie werkdagen aangifte doen van zijn arbeidsongeschiktheid bij het orgaan van de verblijf- of woonplaats, met overlegging van een door de behandelende arts uitgereikt getuigschrift van arbeidsongeschiktheid. Hij moet tevens zijn adres in de Staat van zijn verblijf- en woonplaats meedelen evenals de benaming en het adres van het bevoegd orgaan.

2. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht zo snel mogelijk, en in elk geval binnen een termijn van drie werkdagen na de datum waarop de belanghebbende zich tot hem heeft gericht, een medische controle van de belanghebbende, net alsof hij bij hem verzekerd was.

Het verslag van de controlerende arts, waarin meer bepaald de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid is vermeld, wordt verzonden naar het bevoegd orgaan door het orgaan van de verblijf- of woonplaats binnen een termijn van drie werkdagen na de datum van de controle.

3. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht naderhand, indien nodig, de administratieve en medische controle, als ging het om zijn eigen verzekerde en deelt de resultaten daarvan mede aan het bevoegd orgaan. Dit orgaan beschikt steeds over de mogelijkheid de belanghebbende op zijn kosten te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.

4. Zodra het orgaan van de verblijf- of woonplaats vaststelt dat de belanghebbende geschikt is om het werk te hervatten, stelt het hem, alsook het bevoegd orgaan, daarvan onverwijld op de hoogte, met vermelding van de datum waarop de arbeidsongeschiktheid een eind neemt.

Sans préjudice des dispositions du paragraphe 5 du présent article, la notification à l'intéressé est présumée valoir décision pour le compte de l'organisme compétent.

5. Lorsque l'organisme compétent décide lui-même que l'intéressé est apte à reprendre le travail, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence. Si dans ce cas deux dates différentes sont fixées respectivement par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence et par l'organisme compétent pour la fin de l'incapacité de travail, la date fixée par l'organisme compétent est retenue.

6. Lorsque l'organisme compétent décide de refuser les prestations, parce que les règles de contrôle n'ont pas été observées par l'intéressé, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence.

7. Lorsque l'intéressé reprend le travail, il en avise l'organisme compétent s'il est ainsi prévu par la législation que cet organisme applique.

8. En cas de transfert de résidence d'une personne admise au bénéfice de prestations en espèces visées à l'article 20 de la Convention, le contrôle médical et administratif est effectué par l'organisme du lieu de résidence à la demande de l'organisme compétent.

## CHAPITRE 2. — Accidents du travail et maladies professionnelles

**Art. 12.** Prestations en nature en cas de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant

Pour bénéficier des prestations en nature en cas de séjour temporaire en vertu de l'article 21 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'il a droit aux prestations en nature. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent à la demande de l'intéressé avant qu'il ne quitte le territoire de l'Etat contractant où il réside. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle qu'elle est prévue par la législation de l'Etat compétent.

**Art. 13.** Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en cas de résidence en vertu de l'article 21 de la Convention, l'intéressé est tenu de se faire inscrire auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'il a droit à ces prestations. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si l'intéressé ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

2. Le certificat visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de son annulation.

3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

4. Lors de toute demande de prestations en nature, l'intéressé présente les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel il réside.

5. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de résidence notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation et la date probable de sortie de l'hôpital.

6. L'intéressé est tenu d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans sa situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de l'intéressé ou tout transfert de résidence de celui-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de l'intéressé. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à l'organisme compétent de fournir tous renseignements relatifs à l'affiliation ou aux droits à prestations de l'intéressé.

7. Le paragraphe 5 du présent article n'est pas applicable en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclus entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Onvermindert de bepalingen van paragraaf 5 van dit artikel wordt de kennisgeving aan de belanghebbende beschouwd als een beslissing voor rekening van het bevoegd orgaan.

5. Indien het bevoegd orgaan zelf beslist dat de belanghebbende geschikt is om het werk te hervatten, brengt het hem deze beslissing ter kennis en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats. Indien in dit geval twee verschillende data voor het einde van de arbeidsongeschiktheid worden vastgesteld respectievelijk door het orgaan van de verblijf- of woonplaats en het bevoegd orgaan, wordt rekening gehouden met de door het bevoegd orgaan vastgestelde datum.

6. Indien het bevoegd orgaan beslist de prestaties te weigeren omdat de controlesregels door de belanghebbende niet worden nageleefd, deelt het hem deze beslissing mede en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats.

7. Wanneer de belanghebbende het werk hervat, stelt hij het bevoegd orgaan daarvan in kennis indien zulks is voorzien in de bij dit orgaan toegepaste wetgeving.

8. In geval van overbrenging van de woonplaats van een persoon gerechtigd op uitkeringen bedoeld in artikel 20 van de Overeenkomst, wordt de medische en administratieve controle verricht door het orgaan van de woonplaats op verzoek van het bevoegd orgaan.

## HOOFDSTUK 2. — *Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

**Art. 12.** Verstrekkingen bij verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

Om krachtens artikel 21 van de Overeenkomst verstrekkingen bij tijdelijk verblijf te genieten, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt door het bevoegd orgaan uitgereikt op verzoek van de belanghebbende vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door belanghebbende niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

Het uitgereikt getuigschrift vermeldt met name de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals deze voorzien is in de wetgeving van de bevoegd Staat.

**Art. 13.** Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikel 21 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht zich te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegd orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de belanghebbende, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving van de intrekking ervan heeft ontvangen.

3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegd orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.

4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de belanghebbende de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.

5. Bij een ziekenhuisopname, licht het orgaan van de woonplaats het bevoegd orgaan in over de datum van opname in de ziekenhuisinrichting, de vermoedelijke duur van de opname en de vermoedelijke datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het daarvan kennis heeft.

6. De belanghebbende moet het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in zijn toestand waardoor het recht op verstrekkingen kan gewijzigd worden, meer bepaald het opzeggen of veranderen van betrekking of van beroepsactiviteit door belanghebbende of het veranderen van woonplaats door hemzelf of een van zijn gezinsleden. Het bevoegd orgaan licht eveneens het orgaan van de woonplaats in over het einde van aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegd orgaan te allen tijde verzoeken om alle inlichtingen in verband met de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende.

7. Paragraaf 5 van dit artikel is niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van de terugbetaling tussen de organen of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

**Art. 14.** Appréciation du degré d'incapacité de travail en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle survenus antérieurement

Pour l'appreciation du degré d'incapacité de travail, pour l'ouverture du droit aux prestations et pour la détermination du montant de celles-ci dans les cas visés à l'article 23 de la Convention, le requérant est tenu de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel il était soumis lors de la survenance de l'accident du travail ou de la première constatation médicale de la maladie professionnelle, tous renseignements relatifs aux accidents du travail ou aux maladies professionnelles dont il a été victime antérieurement, alors qu'il était soumis à la législation de l'autre Etat contractant, quel que soit le degré d'incapacité de travail provoqué par ces cas antérieurs. L'organisme compétent peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaire.

**Art. 15.** Procédure en cas d'exposition au risque de maladie professionnelle dans les deux Etats

Dans le cas visé au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 24 de la Convention, la déclaration de la maladie professionnelle est transmise soit à l'organisme compétent en matière de maladies professionnelles de l'Etat contractant sous la législation duquel la victime a exercé en dernier lieu une activité susceptible de provoquer la maladie considérée, soit à l'organisme du lieu de résidence qui transmet la déclaration à l'organisme compétent.

**Art. 16.** Aggravation d'une maladie professionnelle

Dans le cas visé à l'article 25 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant auprès duquel il fait valoir des droits à prestations tous renseignements relatifs aux prestations octroyées antérieurement pour la maladie professionnelle considérée. Cet organisme peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires.

**Art. 17.** Remboursement entre organismes

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application de l'article 21 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.

2. Le remboursement visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est effectué pour chaque semestre civil, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances.

### CHAPITRE 3. — Invalidité, vieillesse et décès (pensions)

**Art. 18.** Instruction des demandes de prestation

1. Le requérant doit introduire sa demande de prestation au titre de la législation de l'autre Etat contractant, auprès de l'organisme compétent de l'Etat de résidence qui transmet sans délai la demande à l'organisme de liaison de cet Etat. Pareille demande doit être faite en respectant la procédure prévue par la législation de l'Etat de résidence. L'organisme de liaison qui reçoit une telle demande la transmet sans délai à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant en utilisant les formulaires prévus à cet effet. Lors de cette transmission, l'organisme de liaison de l'Etat de résidence notifiera à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant qu'il est d'accord ou non avec le paiement direct des arrérages en faveur du requérant.

2. Le requérant transmettra en outre tous les documents disponibles qui pourraient être requis afin que l'organisme compétent de l'autre Etat contractant puisse déterminer son droit à la pension en cause.

3. Les données relatives à l'état civil que comporte le formulaire de demande seront dûment authentifiées par l'organisme de liaison qui confirmera que des documents originaux corroborent ces données.

4. (1) En outre, l'organisme de liaison transmettra à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant un formulaire indiquant les périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation du premier Etat.

(2) Après réception du formulaire, l'organisme de liaison de l'autre Etat y ajoutera les renseignements relatifs aux périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation qu'il applique et le retournera sans tarder à l'organisme de liaison du premier Etat.

**Art. 14.** Evaluatie van de graad van arbeidsongeschiktheid in geval van een voorheen overkomen arbeidsongeval of beroepsziekte

Voor de evaluatie van de graad van arbeidsongeschiktheid, voor de anspraak op de prestaties en voor de vaststelling van het bedrag ervan in de gevallen bedoeld bij artikel 23 van de Overeenkomst, moet de aanvrager het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving op hem van toepassing was bij het overkomen van het arbeidsongeval of bij de eerste medische vaststelling van de beroepsziekte alle inlichtingen mededelen over arbeidsongevallen of beroepsziekten waardoor hij vroeger getroffen is geweest terwijl de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat op hem van toepassing was, ongeacht de graad van arbeidsongeschiktheid veroorzaakt door deze vroegere gevallen. Het bevoegd orgaan kan zich richten tot gelijk welk ander orgaan dat vroeger bevoegd was om de inlichtingen die het nuttig acht te bekomen.

**Art. 15.** Procedure in geval van blootstelling aan het risico van een beroepsziekte in beide staten

In het geval bedoeld in paragraaf 1 van artikel 24 van de Overeenkomst, wordt de aangifte van de beroepsziekte verzonden ofwel naar het bevoegd orgaan inzake beroepsziekten van de overeenkomstsluitende Staat krachtens de wetgeving waarvan de getroffene laatstelijk een activiteit heeft uitgeoefend die de bedoelde ziekte zou kunnen veroorzaken, ofwel naar het orgaan van de woonplaats dat de aangifte laat geworden aan het bevoegd orgaan.

**Art. 16.** Verergering van een beroepsziekte

In het geval bedoeld in artikel 25 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarbij hij zijn rechten op prestaties laat gelden alle inlichtingen mede te delen over prestaties toegekend vóór de bedoelde beroepsziekte. Dit orgaan kan zich richten tot elk orgaan dat voorheen bevoegd was, om de inlichtingen die het nuttig acht te verkrijgen.

**Art. 17.** Terugbetaling tussen organen

1. De terugbetaling van de verstrekkingen die bij toepassing van artikel 21 van de Overeenkomst worden verleend door het orgaan van de verblijf- of woonplaats wordt gedaan door het bevoegd orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.

2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalendersemester binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de vorderingen.

### HOOFDSTUK 3. — Invaliditeit, ouderdom en overlijden (pensioenen)

**Art. 18.** Onderzoek van de aanvragen om prestaties

1. De aanvrager moet zijn aanvraag om prestaties krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat indienen bij het bevoegd orgaan van de Staat van de woonplaats, dat de aanvraag onverwijdert moet worden aan het verbindingsorgaan van deze Staat. Een dergelijke aanvraag moet gedaan worden met inachtneming van de procedure waarin is voorzien bij de wetgeving van de Staat van de woonplaats. Het verbindingsorgaan dat dergelijke aanvraag ontvangt moet ze onverwijdert worden aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat, door de daartoe voorziene staten te gebruiken. Bij deze verzending moet het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat weten of het al dan niet akkoord gaat met de rechtstreekse uitbetaling van de achterstallen ten gunste van de aanvrager.

2. De aanvrager moet overigens alle beschikbare documenten geworden die nodig zouden kunnen zijn opdat het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat het recht van de aanvrager op bedoeld pensioen zou kunnen vaststellen.

3. De gegevens betreffende de burgerlijke stand die het aanvraagformulier bevat, worden voor echt verklaard door het verbindingsorgaan, dat bevestigt dat oorspronkelijke documenten deze gegevens staven.

4. (1) Daarenboven moet het verbindingsorgaan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat een formulier geworden waarop de verzekeringstijdvakken vervuld moeten worden krachtens de wetgeving van de eerste Staat vermeld zijn.

(2) Na ontvangst van het formulier moet het verbindingsorgaan van de andere Staat de inlichtingen betreffende de verzekeringstijdvakken vervuld moeten worden krachtens de wetgeving die het toepast eraan toe en zendt het dit formulier onverwijdert terug naar het verbindingsorgaan van de eerste Staat.

5. (1) Chacun des organismes compétents déterminera les droits du requérant et, le cas échéant, de son conjoint, et adressera sa décision à son organisme de liaison ainsi qu'une copie de cette décision au requérant. Ce dernier organisme adressera cette décision qui doit, en outre, préciser les voies et délais de recours prévus par sa législation à l'organisme de liaison de l'Etat de résidence auprès duquel la demande avait été introduite. Ce dernier organisme notifie la décision au requérant par lettre recommandée. Les délais de recours commencent à courir à partir de la date de la réception de cette lettre recommandée par le requérant.

(2) Simultanément, cet organisme informe l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant de la notification de la décision visée au point (1) ainsi que de sa propre décision et lui signifie, s'il y a lieu, le montant de la somme qu'il doit récupérer par compensation sur les arrérages de la pension due par l'autre Etat contractant.

6. (1) Lorsque l'organisme de liaison de l'Etat de résidence a connaissance qu'un bénéficiaire d'une prestation d'invalidité, de retraite ou de survie de l'autre Etat contractant, ou éventuellement son conjoint, n'a pas cessé toute activité professionnelle ou a repris une telle activité, il en avisera sans délai l'organisme de liaison dudit Etat contractant.

(2) L'organisme de liaison de l'Etat de résidence transmettra en outre tous les renseignements disponibles quant à la nature du travail effectué et quant au montant des gains ou ressources dont l'intéressé ou son conjoint bénéficie ou a bénéficié.

7. L'organisme de liaison de l'Etat contractant où réside un bénéficiaire d'une prestation de retraite, de survie ou d'invalidité de l'autre Etat contractant, ainsi que le cas échéant son conjoint, informera l'organisme de liaison de ce dernier Etat du décès dudit bénéficiaire ou de son conjoint.

#### Art. 19. Versement des prestations

Les organismes compétents versent les prestations aux bénéficiaires par paiement direct. Toutefois, en cas d'application de l'article 44 de la Convention, les rappels d'arrérages et les sommes retenues sont transférés à l'organisme créancier par l'intermédiaire des organismes de liaison.

#### Art. 20. Renseignements statistiques

Les organismes de liaison échangent annuellement des renseignements statistiques sur le nombre des versements effectués dans l'autre Etat contractant ainsi que sur les montants afférents.

#### CHAPITRE 4. — Dispositions communes aux chapitres 1<sup>er</sup> et 3 relatives au contrôle administratif et médical

#### Art. 21. Contrôle administratif et médical

1. L'organisme de liaison d'un Etat contractant transmettra, sur demande, à l'organisme de liaison de l'autre Etat, toute information et documentation médicales au sujet de l'incapacité du requérant ou du bénéficiaire.

2. Lorsqu'un bénéficiaire d'une prestation séjourne ou réside sur le territoire de l'Etat autre que celui où se trouve l'organisme débiteur, le contrôle administratif et médical est effectué à la demande de cet organisme par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence du bénéficiaire selon les modalités prévues par la législation que ce dernier organisme applique. Toutefois, l'organisme débiteur se réserve la faculté de faire procéder, par un médecin de son choix, au contrôle du bénéficiaire.

3. Les frais de contrôle médical sont remboursés à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence par l'organisme compétent de l'autre Etat. Ces frais sont établis par l'organisme créateur sur la base de son tarif et remboursés par l'organisme débiteur sur présentation d'une note détaillée des dépenses effectuées. Lesdits frais ne sont pas remboursés lorsqu'il s'agit d'expertises ayant été effectuées dans l'intérêt des deux Etats contractants.

#### CHAPITRE 5. — Allocations familiales

Art. 22. 1. Pour bénéficier des prestations en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 36 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent une attestation mentionnant les périodes d'assurance accomplies sous la législation à laquelle il a été soumis antérieurement en dernier lieu.

5. (1) Elk van de bevoegde organen stelt de rechten van de aanvrager en, in voorkomend geval, van zijn echtgenoot vast, laat het verbindingsorgaan zijn beslissing geworden en stuurt een kopie van deze beslissing naar de aanvrager. Dit laatste orgaan laat deze beslissing, die overigens de middelen en termijnen voor het instellen van een beroep voorzien in zijn wetgeving moet vermelden, geworden aan het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats waarbij de aanvraag werd ingediend. Dit orgaan deelt per aangetekend schrijven de beslissing mede aan de aanvrager. De termijnen inzake beroep beginnen te lopen vanaf de datum waarop de aanvrager de beslissing heeft ontvangen.

(2) Dit orgaan laat tegelijk de kennisgeving van de beslissing bedoeld in punt (1) alsook zijn eigen beslissing geworden aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat en deelt hem, in voorkomend geval, het bedrag mede dat het ter compensatie moet terugvorderen op de achterstallen van het pensioen verschuldigd door de andere overeenkomstsluitende Staat.

6. (1) Wanneer het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats kennis heeft van het feit dat een gerechtigde op een invaliditeits-, rust- of overlevingspensioen van de andere overeenkomstsluitende Staat, of eventueel zijn echtgenoot, niet alle beroepsactiviteiten heeft stopgezet of een dergelijke activiteit heeft hervat, stelt het het verbindingsorgaan van bedoelde overeenkomstsluitende Staat daarvan onverwijld in kennis.

(2) Het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats zal daarenboven alle beschikbare inlichtingen mededelen over de aard van het verrichte werk en over het bedrag van de winsten of inkomsten die de belanghebbende of zijn echtgenoot geniet of heeft genoten.

7. Het verbindingsorgaan van de overeenkomstsluitende Staat waar een gerechtigde op een invaliditeits-, rust- of overlevingspensioen van de andere overeenkomstsluitende Staat woont, en in voorkomend geval zijn echtgenoot, brengt het verbindingsorgaan van deze laatste Staat op de hoogte van het overlijden van deze gerechtigde of zijn echtgenoot.

#### Art. 19. Storting van de prestaties

De bevoegde organen storten de prestaties aan de gerechtigden door rechtstreekse uitbetaling. In geval van toepassing van artikel 44 van de Overeenkomst zullen de nabetalingen van achterstallen en de ingehouden bedragen evenwel overgemaakt worden aan het crediteurorgaan door toedoen van de verbindingsorganen.

#### Art. 20. Statistische inlichtingen

De verbindingsorganen wisselen jaarlijks statistische gegevens uit over het aantal in de andere overeenkomstsluitende Staat verrichte stortingen en de bedragen daarvan.

#### HOOFDSTUK 4. — Gemeenschappelijke bepalingen voor hoofdstukken 1 en 3 betreffende de administratieve en medische controle

#### Art. 21. Administratieve en medische controle

1. Het verbindingsorgaan van een overeenkomstsluitende Staat verstrekt op verzoek het verbindingsorgaan van de andere Staat alle medische informatie en documentatie over de ongeschiktheid van de aanvrager of de gerechtigde.

2. Wanneer de gerechtigde op een prestatie verblijft of woont op het grondgebied van de andere Staat dan die waar het debiteurorgaan zich bevindt, geschiedt de administratieve en medische controle op verzoek van dit orgaan door het orgaan van de verblijf- of woonplaats van de gerechtigde volgens de modaliteiten voorzien bij de wetgeving die laatstgenoemd orgaan toepast. Het debiteurorgaan beschikt echter steeds over de mogelijkheid de gerechtigde te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.

3. De kosten voor medische controle worden terugbetaald aan het orgaan van de verblijf- of woonplaats door het bevoegd orgaan van de andere Staat. Deze kosten worden vastgesteld door het crediteurorgaan op basis van zijn tarief en worden door het debiteurorgaan terugbetaald na overlegging van een gedetailleerde staat van de verrichte uitgaven. Deze kosten worden niet terugbetaald wanneer het gaat om expertises die werden uitgevoerd in het belang van de beide overeenkomstsluitende Staten.

#### HOOFDSTUK 5. — Gezinsbijslag

Art. 22. 1. Om prestaties te genieten krachtens paragraaf 1 van artikel 36 van de Overeenkomst, is de belanghebbende ertoe gehouden het bevoegd orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die werden vervuld krachtens de wetgeving die op hem voorheen en laatstelijk van toepassing was.

2. Cette attestation est délivrée, à la demande de l'intéressé, par l'organisme compétent en matière d'allocations familiales de l'Etat contractant auquel il a été affilié en dernier lieu. S'il ne présente pas ladite attestation, l'organisme compétent de l'autre Etat contractant s'adresse à l'organisme précité pour l'obtenir.

**Art. 23.** Pour bénéficier des prestations en vertu des paragraphes 2 à 6 de l'article 36 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent un certificat relatif aux enfants ayant leur résidence sur le territoire de l'Etat contractant autre que celui où se trouve l'organisme compétent. Ce certificat est délivré par les autorités compétentes en matière d'état civil du pays de résidence des enfants.

#### CHAPITRE 6. — Chômage

**Art. 24.** 1. Pour l'application de l'article 37 de la Convention par un organisme d'un Etat contractant, la personne intéressée doit produire une attestation mentionnant les périodes prises en considération selon la législation de l'autre Etat contractant.

2. Cette attestation doit être délivrée, à la demande de la personne intéressée, par l'organisme ou les organismes de l'autre Etat contractant auprès duquel ou desquels elle a accompli les périodes en cause. Si la personne intéressée ne présente pas l'attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant pour l'obtenir.

3. Pour l'application de l'article 38 de la Convention par un organisme d'un Etat contractant, la personne intéressée doit produire une attestation mentionnant la période pendant laquelle des prestations ont été servies par l'organisme compétent de l'autre Etat contractant. Si la personne intéressée ne produit pas l'attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant pour l'obtenir.

#### TITRE IV. — Dispositions diverses

**Art. 25.** Le modèle des certificats, attestations ou formulaires nécessaires en vue de l'exécution de la Convention et de l'Arrangement est arrêté, d'un commun accord, par les organismes de liaison des deux Etats contractants et, en ce qui concerne l'organisme de liaison belge, moyennant l'approbation de l'autorité compétente belge.

**Art. 26.** Le présent Arrangement entrera en vigueur à la même date que la Convention et aura la même durée.

Fait à Skopje, le 19 mars 2008,  
en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et macédonienne, les trois textes faisant également foi.

L'autorité compétente belge,  
L'autorité compétente macédonienne,

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 2121

[2009/202392]

**19 MARS 2008.** — Accord fixant la liste des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance

Vu le paragraphe 3, point (2), de l'article 13 de la Convention entre le Gouvernement Belge et le Gouvernement Macédonien sur la sécurité sociale, les autorités compétentes belge et macédonienne ont arrêté, d'un commun accord, les dispositions suivantes :

**Article 1<sup>er</sup>.** 1. Les prothèses, le grand appareillage et les autres prestations en nature de grande importance sont les suivants :

(1) appareils de prothèses et appareils d'orthopédie y compris les corsets orthopédiques en tissu armé ainsi que tous suppléments, accessoires et outils;

(2) chaussures orthopédiques et chaussures de complément (non orthopédiques);

(3) prothèses maxillaires et faciales, perruques;

(4) prothèses oculaires, verres de contact, lunettes-jumelles et lunettes-télescopes;

2. Dit getuigschrift wordt uitgereikt op verzoek van de belanghebbende door het bevoegd orgaan inzake gezinsbijslag van de overeenkomstsluitende Staat waarbij hij laatstelijk aangesloten is geweest. Indien hij dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat zich tot voormeld orgaan om het te verkrijgen.

**Art. 23.** Om prestaties te genieten krachtens paragrafen 2 tot 6 van artikel 36 van de Overeenkomst, is de belanghebbende ertoe gehouden het bevoegd orgaan een getuigschrift over te leggen, in verband met de kinderen die hun woonplaats hebben op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat dan die waar het bevoegd orgaan zich bevindt. Dat getuigschrift wordt uitgereikt door de autoriteiten bevoegd inzake burgerlijke stand van de Staat waar de woonplaats van de kinderen gevestigd is.

#### HOOFDSTUK 6. — Werkloosheid

**Art. 24.** 1. Voor de toepassing van artikel 37 van de Overeenkomst door een orgaan van een overeenkomstsluitende Staat, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen, waarin de tijdvakken zijn vermeld die volgens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat in aanmerking worden genomen.

2. Dit getuigschrift moet op verzoek van de belanghebbende worden uitgereikt door het orgaan of de organen van de andere overeenkomstsluitende Staat waarbij hij bedoelde tijdvakken heeft vervuld. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan zich tot het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat om het te verkrijgen.

3. Voor de toepassing van artikel 38 van de Overeenkomst door een orgaan van een overeenkomstsluitende Staat, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen, waarin het tijdvak is vermeld gedurende hetwelk prestaties werden uitgekeerd door het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan zich tot het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat om het te verkrijgen.

#### TITEL IV. — Diverse bepalingen

**Art. 25.** Het model van de getuigschriften, attesten of formulieren die voor de uitvoering van de Overeenkomst en van de Schikking nodig zijn, wordt in gemeen overleg vastgesteld door de verbindingsorganen van beide overeenkomstsluitende Staten en, wat het Belgisch verbindingsorgaan betreft, na goedkeuring door de Belgische bevoegde autoriteit.

**Art. 26.** Deze Schikking treedt in werking op dezelfde datum als de Overeenkomst en zal dezelfde duur hebben.

Gedaan te, Skopje, op 19 maart 2008,  
in tweevoud, in de Franse, Nederlandse en Macedonische taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

De Belgische bevoegde autoriteit,  
De Macedonische bevoegde autoriteit,

#### FEDERALE OVERHEIDS DIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 2121

[2009/202392]

**19 MAART 2008.** — Akkoord tot vaststelling van de lijst van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen

Gelet op paragraaf 3, punt (2), van artikel 13 van de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering betreffende de sociale zekerheid, zijn de Belgische bevoegde autoriteiten en de Macedonische bevoegde autoriteiten de volgende bepalingen overeengekomen :

**Artikel 1.** 1. De prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen zijn de volgende :

(1) prothese-apparaten en orthopedische apparaten met inbegrip van de orthopedische korsetten in gewapend weefsel alsook alle aanvullingen, toebehoren en instrumenten;

(2) orthopedische schoenen en (niet-orthopedische) aanvullende schoenen;

(3) kaak- en gezichtsprothesen, pruiken;

(4) oogprothesen, contactlenzen, loepbrillen en telescopische brillen;